

ملخص ملف

WAT/A14/1

الم

الموضوع: طلب وزارة الطاقة والمياه الموافقة على تجديد تكاليف مجلس الانماء والاعمار الاستمرار بتلزم تشغيل مشروع تشغيل وصيانة أنظمة المياه والمجاري في منطقة بعلبك - النبي شيت، لمدة سنة اضافية .

تفيد وزارة الطاقة والمياه بما يلي :

1. ان عقد تشغيل وصيانة مشروع بعلبك - النبي شيت وبعض قرى شمال بعلبك للمياه والصرف الصحي ينتهي بتاريخ ٢٠١٤/٦/٣٠
 2. سبق لمجلس الوزراء بقراره رقم ٣٨ تاريخ ٢٠١٢/٧/٢٥ ان وافق ولمرة اخيرة على تأمين اعتمادات لزوم متابعة خدمة التشغيل والصيانة للمشروع لفترة سنتين ابتداء من ٢٠١٢/٧/١ وحتى ٢٠١٢/١٢/٣١ بموجب سلفة خزينة تعطى لمؤسسة مياه البقاع وتحول الى مجلس الانماء والاعمار تسدد من موازنة عام ٢٠١٣ ، وكذلك الطلب الى المؤسسة تفعيل نشاطها لا سيما تحسين الجباية .
 3. ان مؤسسة مياه البقاع تبدي استعدادها لاستلام وتشغيل منظومة مياه الشفة التي يغطيها المشروع مع الافادة بعدم قدرتها على تشغيل محطة التكرير في ايعات وشبكة الصرف الصحي التابعة لها وتطلب مساعدة مالية من اجل ذلك .
 4. وبما ان مؤسسة مياه البقاع لم تحقق التحسين المطلوب على مستوى ادائها ، بحيث ما زالت بحاجة الى مساعدات دعم ، وهي تدلي بعدم كفاية جهازها البشري لتشغيل محطة الصرف الصحي ومنظومة مياه الشفة معاً ، وقد افادت بأنها سوف تستعين بعمال المتعهد ويقسم من العاملين حالياً مع متعهد عمال غب الطلب .
- لذلك ، ولما كانت وزارة الطاقة والمياه تسعى حالياً الى معالجة النتائج المترتبة عن شح المياه الذي اصاب مصادر المياه في لبنان هذه السنة ، وترى ضرورة تجنب ما يمكن أن ينتج عن عدم توفر الخبرة لدى العمال الجدد الذين يفترض ان يتوفروا للمؤسسة من خلال عقدها مع متعهد عمال غب الطلب.

WAT/A14/1

ونظراً للأسباب والظروف الاستثنائية الراهنة التي يمر بها قطاع مياه الشفة والتي هذه السنة ولضمان حسن ادارة الجهاز البشري وتشغيل المنظومة دون أي اضطراب او عرقلة وانعكاسات سلبية تضاف الى صعوبة الظروف القائمة حالياً .

وحرصاً على توفير اعلى مستوى ممكن من الاستقرار النسبي لقطاع مياه الشفة خلال اشهر الصيف المقبلة ، اضافة الى الحاجة الملحة للاستفادة من المياه التي يمكن ان تنتج عن التكرير .

لذلك فان وزارة الطاقة والمياه تعرض الموضوع على مجلس الوزراء وتقترح الموافقة على تجديد تكاليف مجلس الانماء والاعمار الاستمرار بتلزم تشغيل مشروع بعلبك - النبي شيت ، بمنظومة مياه الشفة ومحطة الصرف الصحي وتوفير التمويل اللازم لذلك لمدة سنة اضافية .
لدى استطلاع رأي كل من وزارة المالية ومجلس الانماء والاعمار تبين الآتي :

١- رأي وزارة المالية : (الكتاب رقم ٢٩١٣/ص ١ تاريخ ٢٠١٤/٧/٧)

أفادت الوزارة بان التقرير في الموضوع المذكور ، بعد انتهاء المدة الموافق عليها بموجب قرار مجلس الوزراء رقم ٣٨ تاريخ ٢٠١٢/٧/٢٥ وتوفير التمويل اللازم لذلك ، في ضوء عدم توفر الاعتمادات اللازمة في مشروع موازنة وزارة الطاقة والمياه يعود امره الى مجلس الوزراء .

٢- رأي مجلس الانماء والاعمار: (الكتاب رقم ١/٢٧١٥ تاريخ ٢٠١٤/٧/١٠)

أبدى المجلس استعداداه لتمديد عقد كل من المتعهد الحالي والاستشاري المشرف على مشروع تشغيل وصيانة انظمة المياه والمجاري في منطقة بعلبك - النبي شيت وبعض قرى شمال بعلبك ، وتمديد عقدي العاملين الاداريين اللذين يؤازران فنياً مؤسسة مياه البقاع ، لفترة سنة اضافية ابتداء من ٢٠١٤/٧/١ ، في حال تم تكليفه بذلك وفقاً للأصول من قبل مجلس الوزراء ، وتأمين الاعتمادات اللازمة لذلك بقيمة توازي /٣,٥ مليون د.أ. تشمل كلفة التشغيل والصيانة وكلفة مهام الاشراف وقيمة الضريبة على القيمة المضافة ومبلغاً احتياطياً .

رقم الصادر ١٣٣١ / ٤٤٧
بيروت في ١٤ / ٥ / ٢٠١٤

مقام رئاسة مجلس الوزراء

الموضوع: الموافقة على تجديد تكليف مجلس الإنماء والإعمار باستمرار لتزيم تشغيل مشروع بعلبك - النبي شيت.

المرجع: كتاب مؤسسة مياه البقاع رقم ٤٤٧/ص، تاريخ ٢٠١٤/٥/٥،
المسجل لدينا بالرقم ١٣٣١، تاريخ ٢٠١٤/٥/٦.

بالإشارة إلى الموضوع والمرجع المبينين أعلاه،

وحيث أن مؤسسة مياه البقاع تفيد، بموجب كتابها رقم ٤٤٧/ص، تاريخ ٢٠١٤/٥/٥، بأن عقد تشغيل وصيانة مشروع بعلبك - النبي شيت وبعض قرى شمال بعلبك للمياه والصرف الصحي ينتهي بتاريخ ٢٠١٤/٦/٣٠، وبأن مجلس الوزراء بقراره رقم ٣٨ تاريخ ٢٥/٧/٢٠١٢، وافق، لمرّة أخيرة، على طلب مجلس الإنماء والإعمار تأمين اعتمادات لزوم متابعة خدمة التشغيل والصيانة للمشروع لفترة سنتين، بموجب سلفة خزينة تعطى لمؤسسة مياه البقاع، وكذلك الطلب إلى المؤسسة تفعيل نشاطها لا سيّما تحسين الجباية.

وبما أن مؤسسة مياه البقاع تبدي استعدادها لاستلام وتشغيل منظومة مياه الشفة التي يغطيها المشروع، وتفيد بعدم قدرتها على تشغيل محطة التكرير في إبعات وشبكة الصرف الصحي التابعة لها، وتطلب مساعدة مالية من أجل ذلك،

وبما أن مؤسسة مياه البقاع لم تحقق التحسين المطلوب على مستوى أدائها، بحيث ما زالت بحاجة إلى مساعدات ودعم، وهي تستفيد فعلياً من مختلف أنواع المساعدات من جهات عديدة، وهي تدلي بعدم كفاية جهازها البشري لتشغيل محطة الصرف الصحي ومنظومة مياه الشفة معاً، وبأنها ما زالت بحاجة إلى مساعدة لتمويل تشغيل محطة التكرير، وهي قد أفادت بانها سوف تستعين بعمال المتعهد، ويقسم من العاملين حالياً مع متعهد عمال غب الطلب، ما يعني عدم توفر كامل الجهاز اللازم للتشغيل، واستمرار حاجتها إلى جهاز بشري لإدارة وتشغيل المنظومة،

وبما أن وزارة الطاقة والمياه تسعى حالياً إلى معالجة النتائج المترتبة عن شح المياه الذي أصاب مصادر المياه لبنان هذه السنة، وترى ضرورة تجنب ما يمكن أن ينتج عن عدم توفر الخبرة لدى العمال الجدد، الذين يفترض أن يتوفروا للمؤسسة من خلال عقدها مع متعهد عمال غب الطلب،

ونظراً للأسباب والظروف الاستثنائية الراهنة التي يمر بها قطاع مياه الشفة والري هذه السنة، ولضمان حسن إدارة الجهاز البشري وتشغيل المنظومة دون أي اضطراب أو عرقلة وانعكاسات سلبية، تضاف إلى صعوبة الظروف القائمة حالياً،

وحرصاً من وزارة الطاقة والمياه على توفير أعلى مستوى ممكن من الاستقرار النسبي لقطاع مياه الشفة، خلال أشهر الصيف المقبلة، إضافة إلى الحاجة الملحة للاستفادة من المياه التي يمكن أن تنتج عن التكرير،

نرفع إلى مقامكم الموضوع راجين الاطلاع وعرض الموضوع على مجلس الوزراء، للموافقة على اقتراحنا تجديد تكليف مجلس الإنماء والإعمار الاستمرار بتلزييم تشغيل مشروع بعلبك - النبي شيت، بمنظومة مياه الشفة ومحطة الصرف الصحي، وتوفير التمويل اللازم لذلك لمدة سنة إضافية، للأسباب المبينة أعلاه.

وزير الطاقة والمياه
Arthour Nour
ارثيور نوريان

رئاسة مجلس الوزراء
رقم الموضوع: ١٩٩
الرقم: ٢٤٧٩
التاريخ: ١٤/٥/٢٠١٩
مؤذن
الوزارية

عطفًا على قرار مجلس الوزراء رقم ٣٨
تاريخ ١٤/٥/٢٠١٩

١٤/٥/٢٠١٩

رقم المحضر : ٦٨
رقم القرار : ٣٨
سنة : ٢٠١٢

الوزراء
مادة العامة

من محضر جلسة مجلس الوزراء

المنعقدة في : السراي الكبير يوم : الاربعاء الواقع في : ٢٥/٧/٢٠١٢

الموضوع : طلب مجلس الانماء والاعمار واعتمادات لتأمين إستمرارية مشروع التشغيل والصيانة لأنظمة المياه والمجاري في منطقة بعلبك - النبي شيت وبعض قرى شمال بعلبك لفترة سنتين ابتداءً من تاريخ ١/٧/٢٠١٢.

المستندات : قانون المحاسبة العمومية وتعديلاته.

- المرسوم رقم ٨٣٤٥ تاريخ ١٥/٦/٢٠١٢ (اعطاء وزارة المالية سلفة خزينة).
- قرار مجلس الوزراء رقم ٣٨ تاريخ ٢٥/١/٢٠١٢ (الاستفادة من رصيد البنك الدولي العائد لمشروع المياه والصرف الصحي في بعلبك BWWP7117-LE، على ان يتم التنسيق مع وزارتي المالية والطاقة والمياه والمؤسسة العامة لمياه البقاع بشأن استلام المشروع).
- كتاب وزارة الزراعة دون رقم تاريخ ٣/٧/٢٠١٢.
- كتاب مجلس الانماء والاعمار رقم ١/٢٧١٨ تاريخ ١٧/٥/٢٠١٢ وسرفقاته الذي عرضه دولة رئيس مجلس الوزراء.

قرار المجلس

اطلع مجلس الوزراء على المستندات المذكورة أعلاه،

وقد تبين منها ان مجلس الانماء والاعمار يفيد بأنه كان قد وقع بتاريخ ٢٤/٥/٢٠١١ عقداً مع "شركة فرحات غروب للتجارة والمقاولات ش.م.ل."، للقيام بمهام التشغيل والصيانة لأنظمة المياه والمجاري في منطقة بعلبك - النبي شيت وبعض قرى شمال بعلبك، بتمويل بنسبة ٩٥% من القرض المبرم مع البنك الدولي رقم (LE-7117).

كما أبرم أيضاً عقداً مع الاستشاري "دار الهندسة - نزيه طالب وشركاه"، وذلك للقيام بمهام الاشراف على اعمال التشغيل والصيانة لأنظمة المياه والمجاري في منطقة بعلبك - النبي شيت التي يقوم بها المتعهد "شركة فرحات غروب"،

وحيث ان مدة التشغيل والصيانة المذكورة هي سنة من ١/٧/٢٠١١ لغاية ٣٠/٦/٢٠١٢، قابلة للتجديد لسنتين إضافيتين في حال توفر الاعتمادات لذلك،

X

ح

f

رقم المحضر : ٦٨

رقم القرار : ٢٨

تاريخ القرار : ٢٥/٧/٢٠١٢

وحيث ان البنك الدولي وافق بتاريخ ٢٤/٦/٢٠١١ على تمديد مهلة السحب من القرض رقم LE-7117 لسنة واحدة وذلك لإعطاء "مؤسسة مياه البقاع" مزيداً من الوقت لتعزيز إمكانياتها التقنية والمادية لتمكين من متابعة عملية التشغيل والصيانة لأنظمة المياه والمجاري في بعلبك ومحيطها بعد انقضاء السنة الأولى من العقد الموقع مع المتعهد "شركة فرحات غروب"،

ونتيجة لعدة اجتماعات عقدت لهذا الشأن مع وزارة الطاقة والمياه، تم الاتفاق على تمويل السنة الأولى من هذه الخدمات من الاعتمادات المتوفرة من القرض المبرم مع البنك الدولي، على ان تقوم وزارة الطاقة والمياه ومؤسسة مياه البقاع بتأمين التمويل اللازم للاستمرار بعملية الصيانة والتشغيل للسنتين اللاحقتين،

وحيث ان مهلة السحب من القرض الموقع مع البنك الدولي رقم LE-7117 تنتهي في الخامس عشر من حزيران ٢٠١٢،

وحيث ان وزارة الطاقة والمياه أشارت بتاريخ ٣٠/٤/٢٠١٢ الى ان مؤسسة مياه البقاع غير قادرة من الناحية الفنية والمالية على استلام خدمة التشغيل والصيانة لمنشآت المياه والصرف الصحي في نطاق بعلبك النبي شيت والقرى المحيطة، وطلبت من المجلس إتخاذ التدابير اللازمة لتأمين الاعتمادات المطلوبة للقيام بهذه الخدمة لمدة سنتين على التوالي والمقدرة بـ /٤,٨/ مليون د.أ. دون احتساب الضريبة على القيمة المضافة،

وحيث ان الكلفة الفعلية السنوية لهذه الخدمة تبلغ /٢,١٢٠,٠٠٠/ د.أ. دون احتساب الضريبة على القيمة المضافة، وبالتالي فإن الكلفة التقديرية على سنتي التشغيل المقبلتين ابتداءً من تاريخ ١/٧/٢٠١٢ تبلغ /٤,٢٤٠,٠٠٠/ د.أ. دون احتساب الضريبة على القيمة المضافة، وذلك استناداً الى الاسعار التعاقدية الحالية وقبل احتساب أية فروقات ناتجة عن تقلب الاسعار،

وحيث ان كلفة خدمات الاشراف على هذه الاعمال لمدة سنتين تقدر بـ /٢٦٤/ ألف د.أ. دون احتساب الضريبة على القيمة المضافة، ودون احتساب أية فروقات ناتجة عن تقلب الاسعار،

وحيث ان "مؤسسة مياه البقاع" أشارت بتاريخ ٣/٤/٢٠١٢ الى ان إمكانياتها المادية والفنية لا تسمح لها بتأمين خدمة التشغيل والصيانة لمنشآت وأنظمة المياه والمجاري ضمن النطاق الإداري المذكور في عقد

ة اللبائية

ن الوزراء

امانة العامة

ح/ع

رقم المحضر : ٦٨

رقم القرار : ١٠

تاريخ القرار : ٢٠١٢/٧/٢٥

التشغيل والصيانة (العقد رقم ١٧٤٣٩)، وانها تمت على مجلس الانماء والاعمار متابعة تأمين التمويل اللازم لعملية التشغيل والصيانة لهذه المنشآت والأنظمة، كما ان المؤسسة تمت مساهمة المجلس في تمويل العقدین الإفراديين الموقعین مع السيدة وداد صالح والمهندس روي يزبك، وهما من وحدة الموازنة الفنية (TSU)، ويعملان على تأمين التواصل مع مجلس الانماء والاعمار ويقدمان لها المساندة الإدارية في الشؤون المتصلة بهذا المشروع،

وحيث ان العقدین الإفراديين الموقعین مع السيدة وداد صالح والمهندس روي يزبك يرتبان أعباء مالية سنوية قدرها /٥٧/ ألف د.أ.، ما يعني /١١٤/ ألف د.أ. خلال سنتي التشغيل المقبلتين، وعليه فإن الاعتمادات المطلوبة لتأمين خدمة التشغيل والصيانة والاشراف عليها لفترة سنتين ابتداءً من تاريخ ٢٠١٢/٧/١ هي كالتالي:

- بدلات خدمة التشغيل والصيانة لأنظمة المياه والمجاري لمنطقة بعلبك : /٤,٢٤٠,٠٠٠/ د.أ.
- بدلات الاستشاري عن خدمات الإشراف على هذه الخدمة : /٢٦٤,٠٠٠/ د.أ.
- تمويل عقدین لعنصرين من وحدة الموازنة الفنية (TSU) : /١١٤,٠٠٠/ د.أ.
- المجموع: : /٤,٦١٨,٠٠٠/ د.أ.
- %١٠ ضريبة على القيمة المضافة : /٤٦١,٨٠٠/ د.أ.
- مبلغ احتياطي لتغطية فروقات الاسعار أو أية اشغال غير منظورة : /٧٢٠,٢٠٠/ د.أ.
- المجموع الإجمالي: : /٥,٨٠٠,٠٠٠/ د.أ.

لذلك، فان مجلس الانماء والاعمار يرفع الامر الى دولة رئيس مجلس الوزراء ويقترح الموافقة على تأمين اعتماد بقيمة /٥,٨/ مليون د.أ. لزوم متابعة خدمة التشغيل والصيانة لأنظمة المياه والمجاري في منطقة بعلبك - النبي شيت وبعض قرى شمال بعلبك، لفترة سنتين ابتداءً من ٢٠١٢/٧/١.

وان دولته يعرض الموضوع على مجلس الوزراء لاتخاذ القرار المناسب بشأنه.

بناء عليه ،

وبعد المداولة ،

رقم المحضر : ٦٨

رقم القرار : ٢٨

تاريخ القرار : ٢٠١٢/٧/٢٥

قرر المجلس ما يلي :

١- الموافقة، ولمرة أخيرة ، على طلب مجلس الانماء و الاعمار تأمين اعتمادات لزوم متابعة خدمة التشغيل والصيانة لأنظمة المياه والمجاري في منطقة بعلبك - النبي شيت وبعض قرى شمال بعلبك، لفترة سنتين ابتداءً من ٢٠١٢/٧/١ وحتى ٢٠١٢/١٢/٣١ بموجب سلفة خزينة تعطى لمؤسسة مياه البقاع لتحويلها الى مجلس الانماء و الاعمار، وللمدة الباقية بموجب سلفة خزينة للمؤسسة المذكورة لتحويلها الى مجلس الانماء و الاعمار تسدد من موازنة العام ٢٠١٣ .

٢- الطلب الى مؤسسة مياه البقاع العمل على تفعيل نشاطها لا سيما لجهة تحسين الجبابة .

يلغ جانب :

أمين عام مجلس الوزراء

- رئاسة مجلس الوزراء

- مجلس الانماء و الاعمار

- السادة الوزراء

- وزارة الطاقة و المياه

- مؤسسة مياه البقاع

- وزارة المالية

- المديرية العامة لرئاسة الجمهورية

- المديرية العامة لرئاسة مجلس الوزراء

- مؤسسة المحفوظات الوطنية

- مركز المعلوماتية

- المحفوظات

سهيل بوجي

بيروت ، في ٢٦ / ٧ / ٢٠١٢

الجمهورية اللبنانية
وزارة الطاقة والمياه

مؤسسة مياه البقاع
Beqaa Water Fund

المدير العام للإستثمار
غسان بيستونج
٦ أيار ٢٠١٤

رقم الصادر: ٥٩٧/٥٩
التاريخ: ٥/٥/٢٠١٤

جانب وزارة الطاقة والمياه
المديرية العامة للإستثمار

الموضوع: طلب الموافقة على تأمين تمويل عقد تشغيل وصيانة محطة الصرف الصحي في إيعات.

المرجع: قرار مجلس الإدارة رقم ٤٩ من المحضر رقم ١٥ تاريخ ٢٤/٤/٢٠١٤ سيما البند ثانياً منه .

بالإشارة إلى الموضوع والمرجع المبينين أعلاه ،

وحيث أن عقد تشغيل وصيانة مشروع بعلبك - النبي شيت وبعض قرى شمال بعلبك للمياه والصرف الصحي ينتهي بتاريخ ٣٠/٦/٢٠١٤ .

وحيث أن قرار مجلس الوزراء رقم ٣٨ تاريخ ٢٥/٧/٢٠١٢ يتضمن الموافقة ولمرة أخيرة على طلب مجلس الإنماء والإعمار تأمين اعتمادات لزوم متابعة خدمة التشغيل والصيانة للمشروع لفترة سنتين بموجب سلفة خزينة تعطي لمؤسسة مياه البقاع وكذلك الطلب إلى المؤسسة تفعيل نشاطها لا سيما تحسين الجباية .

وحيث أن المؤسسة مستعدة لاستلام وتشغيل وصيانة كافة المنشآت والمصادر وشبكات مياه الشفة التي يغطيها المشروع، أما بالنسبة لتشغيل محطة التكرير في إيعات وشبكات الصرف الصحي التابعة لها فإن المؤسسة غير قادرة حالياً لتشغيلها لعدم توفر الجهاز البشري وكذلك لعدم توفر الاعتمادات لهذا الشأن .

لذلك، نودع جانبكم قرار مجلس الإدارة رقم ٤٩ من المحضر رقم ١٥ تاريخ ٢٤/٤/٢٠١٤ المتضمن :

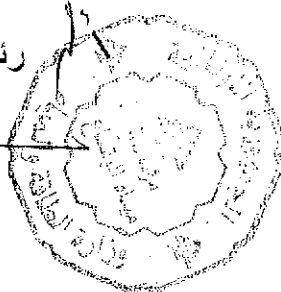
أولاً : الموافقة على إستلام منظومة مياه الشفة في مشروع بعلبك- النبي شيت وبعض قرى شمال بعلبك بعد الإنتهاء من عقد التشغيل والصيانة بتاريخ ٣٠/٦/٢٠١٤، وتشغيلها وصيانتها بواسطة أجهزة المؤسسة .

ثانياً: الطلب الى الرئيس- المدير العام مراسلة جانب وزارة الطاقة والمياه والمراجع المعنية بغية تأمين المساعدة المالية اللازمة لتقوم المؤسسة بتلزم تشغيل وصيانة محطة الصرف الصحي في إيعات نظراً لعدم توفر الاعتمادات لهذا الشأن في موازنة المؤسسة كذلك عدم توفر الجهاز البشري المختص .

أملين أن يصار الى المساعدة بالطرق التي ترونها مناسبة بتمويل تلزم تشغيل وصيانة محطة الصرف الصحي في إيعات بحوالي /١,٠٠٠,٠٠٠,٠٠٠,٠٠٠ ل.ل (فقط مليار ليرة لبنانية لا غير)

رئيس مجلس الإدارة - المدير العام

المهندس مارون الياس مسلم



قرار رقم: ٤٩

من المحضر رقم ١٥ للجلسة المنعقدة بتاريخ ٢٤/٤/٢٠١٤

٤. عرض مشروع تشغيل وصيانة بعلبك - النبي شيت (مؤجل من جلسة سابقة)

عرض الرئيس - المدير العام لمداخلة أبقى فيها أن عقد تشغيل وصيانة مشروع بعلبك - النبي شيت وبعض قرى شمال بعلبك للمياه والصرف الصحي ينتهي بتاريخ ٣٠/٦/٢٠١٤.

وحيث أن قرار مجلس الوزراء رقم ٣٨ تاريخ ٢٥/٧/٢٠١٢ يتضمن الموافقة ولمرة أخيرة على طلب مجلس الإنماء والإعمار تأمين اعتمادات لزوم متابعة خدمة التشغيل والصيانة للمشروع لفترة سنتين بموجب سلفة خزينة تعطى لمؤسسة مياه البقاع وكذلك الطلب إلى المؤسسة تفعيل نشاطها لا سيما تحسين الجباية.

وحيث أن المؤسسة مستعدة لاستلام وتشغيل وصيانة كافة المنشآت والمصادر وشبكات مياه الشفة التي يغطيها المشروع، أما بالنسبة لتشغيل محطة التكرير في إيعات وشبكات الصرف الصحي التابعة لها فإن المؤسسة غير قادرة حالياً لتشغيلها لعدم توفر الجهاز البشري وكذلك لعدم توفر الإعتمادات لهذا الشأن.

وقد قرىء الكتاب المرفق نصّه :

وبعد المداولـة
قرر المجلس

قرار رقم ٤٩ :

أولاً : الموافقة على إستلام منظومة مياه الشفة في مشروع بعلبك - النبي شيت وبعض قرى شمال بعلبك بعد الإنتهاء من عقد التشغيل والصيانة بتاريخ ٣٠/٦/٢٠١٤، وتشغيلها وصيانتها بواسطة أجهزة المؤسسة .

ثانياً: الطلب الى الرئيس- المدير العام مراسلة جانب وزارة الطاقة والمياه والمراجع المعنية بغية تأمين المساعدة المالية اللازمة لتقوم المؤسسة بتلزم تشغيل وصيانة محطة الصرف الصحي في إيعات نظراً لعدم توفر الإعتمادات لهذا الشأن في موازنة المؤسسة .

عضو

المهندس جان سعادة

عضو

المهندس عماد محمود

عضو

المحامي حسان الموسوي

بمخافة
عضو

المحامي عثمان جراح

مفوض الحكومة

غادة بلعيس

عضو

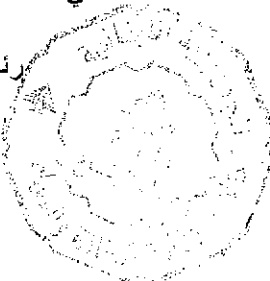
المحامي اسعد حداد

عضو

المهندس الياس عطالله

رئيس مجلس الإدارة - المدير العام

المهندس مارون الياس مسلم



تكاليف تشغيل مشروع بعابك النبي شيت

معدل شهري	فترة	USD	القيمة حسب العقد	تاريخ المباشرة	المقاول
146,719	4.638	8,166,421.00	8,166,421.00	11/11/2006	شركة البريدي
176,122	1.003	2,119,259.64	2,119,259.64	01/07/2011	مجموعة فرحات
159,873	1.126	2,160,259.36	2,160,259.36	01/07/2012	مجموعة فرحات
250,341	0.874	2,625,492.04	3,957,929,250.00	16/08/2013	شركة البنيان
209,765	0.1233	310,336.82	467,832,750.00	01/07/2014	شركة البنيان / شهر ونصف اضافي
				15/08/2014	

تقدير مصاريف الصرف الصحي 2014

13,000.00	مازوت
5,600.00	كهرباء
16,000.00	تشغيل وصيانة
6,300.00	صيانة شبكة

1,530.00	sludge disposal
2,666.67	Chlorine
4,000.00	Polymer
1,666.67	Lime

3,066.67	Expert Operator
2,800.00	Biochemical Engineer
7,500.00	Technicians / Guards 3/3)

64,130.00	مجموع شهري
769,560.00	مجموع سنوي

كلفة الكهرباء - منطقة مشروع تشغيل بعلبك - النبي شيت - البقاع الشمالي (2013)

البقاع الشمالي			البلدة	
المجموع	مدفوعة	القيمة	بئر القاع	لجنة
63,922,000	0	63,922,000	عرسال	لجنة
239,217,000	0	239,217,000	ضخ رأس بعلبك	
57,266,000	0	57,266,000	الفاكهة	
32,737,000	0	32,737,000	العين	
68,089,000	19,406,000	48,683,000	اللبوة	
23,128,000	11,578,000	11,550,000	مفراق	
49,151,000	0	49,151,000	النفرة	
2,489,000	0	2,489,000	شعت	
109,577,000	0	109,577,000		
645,576,000				
بعلبك			مقنة	
74,723,000	0	74,723,000	يونين	
11,657,000	3,246,000	8,411,000	مجدلون	
5,558,000	0	5,558,000	ايغات	
38,035,000	0	38,035,000	محطة ايغات	
99,474,000	0	99,474,000	البساتين	
4,698,000	0	4,698,000	العسيرة	
47,418,000	3,787,000	43,631,000	بعلبك	
33,399,000	0	33,399,000	أنور عثمان	
40,792,000	0	40,792,000	المسلخ	
44,546,000	0	44,546,000	اللجوج	
39,129,000	14,669,000	24,460,000	وسطي 9	
34,856,000	20,092,000	14,764,000	بعلبك - المرامي البئر الشمالي 10	
70,304,000	21,678,000	48,626,000	بعلبك - المرامي البئر الجنوبي 12	
58,205,000	28,869,000	29,336,000	ضخ عمشكي 16	
47,771,000	24,233,000	23,538,000	عين بورضاي 17	
51,976,000	28,992,000	22,984,000	عين بورضاي 18	
9,232,000	4,572,000	4,660,000	عين بورضاي	
56,814,000	28,247,000	28,567,000	بريتال	لجنة
1,669,000	0	1,669,000	بريتال وادي شلح	لجنة
14,792,000	0	14,792,000	الدرسان 2	لجنة
7,606,000	0	7,606,000	الطبية 2	لجنة
5,785,000	2,843,000	2,942,000	حورتعلا	لجنة
20,317,000	5,914,000	14,403,000	طفيل	
3,016,000	256,000	2,760,000	حام	
5,254,000	541,000	4,713,000	الخضر	
40,165,000	20,102,000	20,063,000	سر عين التحتا	
58,227,000	25,227,000	33,000,000	نبي شيت	
6,749,000	3,390,000	3,359,000	نبي شيت 14	
63,988,000	27,205,000	36,783,000	نبي شيت 13	
75,229,000	32,927,000	42,302,000	نبي شيت 12	
66,672,000	34,709,000	31,963,000	الخريبة	
32,907,000	3,213,000	29,694,000	ظليا	
11,206,000	6,506,000	4,700,000		
1,182,169,000				
1,827,745,000	372,202,000	1,455,543,000		المجموع

المحلة	مشتركين 2011	مشتركين 2012	مشتركين 2013	نسبة 2012	نسبة 2013	نسبة 2013
بيليك	36.36%	5.912	6,086	42.04%	6,086	40.70%
عدي	8.77%	102	106	19.31%	19,015,000	20.47%
عين بوزيضي	24.35%	147	161	45.58%	46,067,000	59.86%
حوش بردي	0.00%	57	57	0.00%		0.00%
الطيرة	0.00%					
الاصمير	0.00%					
مجدول	0.00%	8	8	0.00%	30,713,120	0.00%
ابيات	0.00%	65	65	0.00%	136,381,000	0.00%
بريتال	0.59%	169	169	0.00%	176,781,880	
حلم	0	13,170,000	84	42.06%	4,174,000	32.45%
حزين	37.18%	81	33	2.79%	13,699,000	2.77%
حوزعلا	2.79%	32				
حوش بل صافية	0	18,513,000				
طفيل	0					
دروس	6.67%	346	438	29.93%	2,752,000	50.89%
طليا	64.46%	203	208	65.80%	19,863,450	66.63%
مريون	13.33%	52	52	3.85%	163,000	6.96%
لحلا	2.73%	350	477	6.52%	49,510,000	38.34%
يونين	0.27%	381	399	23.80%	8,303,000	15.66%
بيليك وضواحيها	30.39%	7,905	8,343	37.44%	651,908,754	865,040,000
المحلة	2011	2012	2013	2012	2013	2013
حوش العرب	0.00%	17	17	0.00%		0.00%
حوش صليبا	50.00%	9	10	68.15%	2,034,000	90.09%
النسي شيت	62.46%	1,185	1,222	56.05%	127,460,740	160,575,846
القمير	30.71%	487	511	58.37%	17,834,620	73,456,000
الغربية	3.81%	105	126	0.95%	27,194,000	13,057,000
سرعين الفوقا	77.92%	420	430	76.80%	23,399,480	75,791,000
سرعين التحتا	73.69%	237	247	70.88%	29,045,000	38,988,000
الغالبية	0					
حوش النسي	26.47%	34	35	17.65%	938,000	12.15%
حوش صمرا	0.00%	84	84	0.00%	5,930,000	0.00%
حوش صمرا	94.12%	34	34	78.49%	8,588,000	76.85%
الشصونية	85.71%	52	52	71.03%		73.08%
النسي شيت	55.65%	2,664	2,768	56.90%	224,933,840	379,357,846
بيليك النسي شيت	36.94%	10,569	11,111	42.35%	876,842,594	1,244,397,846
المحلة	2011	2012	2013	2012	2013	2013
الاحياء	36.62,000	3,662,000	15,358,000	18,358,000	15.70%	
العين	50,952,000	29.91%	1,091	34.46%	92,441,000	34.46%
القلية	11,528,000	13.99%	480	15.50%	17,036,000	15.50%
البلية	7,744,000	8.17%	528	8.43%	10,169,000	8.43%
النسي عريان	0	0.00%	136	5.50%	3,563,000	5.50%
راس بيليك	376,000	2.59%	804	2.85%	31,062,373	1.90%
البقاع الشمالي	376,000	2.59%	804	2.85%	31,062,373	1.90%
المحلة	2011	2012	2013	2012	2013	2013
الاحياء	3,662,000	15.39%	506	17.80%	18,358,000	15.70%
العين	50,952,000	29.91%	1,091	34.46%	92,441,000	34.46%
القلية	11,528,000	13.99%	480	15.50%	17,036,000	15.50%
البلية	7,744,000	8.17%	528	8.43%	10,169,000	8.43%
النسي عريان	0	0.00%	136	5.50%	3,563,000	5.50%
راس بيليك	376,000	2.59%	804	2.85%	31,062,373	1.90%
البقاع الشمالي	376,000	2.59%	804	2.85%	31,062,373	1.90%

Wells	Depth	pump	Flow	Generator		
1 Baalbeck (9)	295 m	101 HP	12 l/s	300 KVA 300 KVA	3000 m³	X
2 Baalbeck (10)	133 m	125 HP	42 l/s			
3 Baalbeck (12)	160 m	125 HP	42 l/s			
4 Baalbeck (14)	336 m	177 HP	20 l/s	10 KVA (CL) 450 KVA	6000 m³	X
5 Baalbeck (16)	345m	101 HP	11 l/s			
6 Baalbeck (17)	235 m	219 HP	55 l/s			
7 Baalbeck (18)	220 m	200 HP	50 l/s (not used)			
8 Baalbeck (19)	360 m	100 HP	14.1 l/s	250 KVA		
9 Maslakh	250 m	120 HP	25 l/s			X
10 Shrawneh	150 m	100 HP	53 l/s			
11 Kaiss	85 m	100 HP	25 l/s			
12 Lalkiss (abandoned by BWE)				450 KVA		
13 Osman	110 m	100 HP	25 l/s			
14 Nabi Chit (12)	320 m	219 HP	32 l/s	450 KVA 450 KVA	2000 m³	Nabi Chit (12) & Nabi Chit (13)
15 Nabi Chit (13)	258 m	219 HP	41.2 l/s			
16 Nabi Chit (14)	305 m	219 HP	32 l/s			
17 Nabi Chit Old Borehole			25 l/s		old	
18 Taibeh (1)				450 KVA	Taibeh	X
19 Taibeh (2)	317 m	150 HP	16 l/s		Britel	X
20 Britel (1)	300 m	148 HP	19.7 l/s	380 KVA		
21 Britel (2)	250 m	177 HP	30 l/s		315 KVA	El Khodr
22 El Khodr	265 m	148 HP	28.9 l/s	250 KVA	Khraibeh	X
23 khraibeh	410 m	79 HP	8.1 l/s	450 KVA	Siraain	X
24 Seraaaine	250 m	219 HP	32.4 l/s		Talia	X
25 Talia	90 m	30 HP	14 l/s	100 KVA	Ham	X
26 Ham	220 m	50 HP	13.9 l/s		Maaraboun	X
				450 KVA	Maqneh	X
27 Maqneh	260 m	220 HP	28.9 l/s	135 KVA	Younine	X
28 Younine	135m	86 HP	28.9 l/s		Tfail	X
29 Tfail	465 m	80 HP	6.9 l/s			X
30-31 Iaat (2 Boreholes)						
32 Basatine					Chaat	X
33 Chaat	300 m	225 HP			Nougra	
34 Moqraq	298 m	75 HP			El Moqraq	X
						X
35 Laboueh		60 HP	13.6 l/s			X
36 Fakiha		75 HP	14.7 l/s			
37 Nabi Osman	70 m	10 HP	6.9 l/s			X
38 El-Ain	100 m	125 HP	23.1 l/s			X
39 Jdeideh						X
40 Ras Baalbeck	63 m	125 HP	37.5 l/s			X
41 Irsal						X
42 Qaa						

Springs						
Lajouj (1)	}		65 l/s			
Lajouj (2)						
Ras El-Ain (1)						
Ras El-Ain (2)						
El Delbeh			1.92 l/s			
Nabi Sbaat					Nahleh	
Shaghour / Nahleh			7.9 l/s			
BAH El Maslakh						
Laboueh			784 l/s			
Fakiha						
Ras Baalbeck						
Ain El Sabah "Maaraboun"			1.94 l/s			
Dardara Spring	}		3.75 l/s		Amichki Village	X
Ain El Jawzeh			2.12 l/s			

بيان بأسماء المتعاقدين مع شركة البنيان للهندسة والمقاولات ش.م.م (مشروع تشغيل وصيانة أنظمة المياه والمجاري في منطقة بعلبك - النبي شيت وبعض قرى شمال بعلبك) للفترة من 01/02/2014 الى 28/02/2014

الرقم	الاسم	مكان السكن	نوع العمل ومكاته
1	م- حسين رسلان	بعلبك	مدير المشروع
2	م- بلال الشمالي	بعلبك	نائب المدير
3	م- ياسر العميري	بعلبك	مهندس محطة التكرير
4	م- رفيق شهاب	بعلبك	مهندس كيميائي
5	م- حسن عباس الموسوي	النبي شيت	مسؤول الصيانة والشبكات
6	م- محمد الطشم	الهرمل	مراقبة المحطات وصيانة
7	حسن عدنان الموسوي	النبي شيت	CMMS administrator & monthly reports
8	ميساء حسيب شريف	بعلبك	فني مختبر
9	زينب امهز	بعلبك	محاسبة
10	طلال الساحلي	بعلبك	تجميع عينات ومراقبة الينابيع
11	طارق نصر الله	بعلبك	إلكتروميكانيك
12	ناصر المقداد	مقنة	مشغل بئر مقنة
13	جلال جبق	مقنة	مشغل بئر مقنة
14	نيازي المقداد	مقنة	مشغل بئر مقنة
15	محمد لطف الله ياغي	يونين	مشغل بئر يونين
16	مصطفى جبق	مقنة	مشغل بئر يونين
17	عصام عبد الساتر	ايعات	فني ميكانيكي

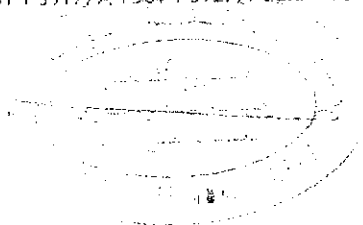
الرقم	الاسم	مكان السكن	نوع العمل ومكانه
18	جمال عبد الساتر	ايعات	مشغل محطة التكرير
19	يوسف عبد الساتر	ايعات	مشغل محطة التكرير
20	صالح عيسى	بعليك	مشغل محطة التكرير
21	سليمان زعيتر	ايعات	حارس محطة التكرير
22	علي شلحة	بعليك	مشغل وتوزيع
23	كمال شمص	بعليك	مشغل آبار عمشكي
24	علي سعدالله عيسى	بعليك	مشغل آبار عمشكي
25	حسين يعقوب	بعليك	فني ميكانيكي
26	ايهاب النجار	شمسطار	مشغل آبار عمشكي
27	حسين مخ	بعليك	مشغل آبار عمشكي
28	حاتم شرف الدين	بعليك	مشغل آبار العسيرة
29	ايهاب شمص	ايعات	مشغل بئر الشراونة
30	محمود قانصوه	بعليك	مشغل آبار بعليك المستأجرة
31	حسن الجمال	بعليك	مشغل آبار بعليك المستأجرة
32	حسين الواس	الخلانية	صيانة كلور وتجميع عينات
33	هزاع حمية	طاريا	مشغل آبار بعليك المستأجرة
34	نجلاء ابراهيم اللقيس	بعليك	سكرتيرة المكتب
35	علي يونس	بعليك	مشغل نوع اللجوج
36	حسن طليس	بريتال	مشغل بئر طليا
37	محمد العفي	بريتال	مشغل بئر الطيبة
38	وسام اسماعيل	بريتال	مشغل خزان الطيبة

Handwritten signature and stamp of the company, including a circular official seal.

Handwritten signature and stamp, including a circular official seal.

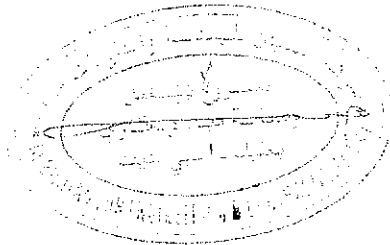
الرقم	الاسم	مكان السكن	نوع العمل ومكانه
39	حسين علي يونس	بريتال	مشغل خزان الطيبة
40	محمد شهاب	بريتال	مشغل آبار بريتال
41	علي فواز اسماعيل	بريتال	مشغل آبار بريتال
42	غنام محمد اسماعيل	بريتال	مشغل آبار بريتال
43	محمد مهدي عودة	الخضر	مشغل بئر الخضر
44	حسين عودة	الخضر	فني ميكانيكي
45	سليم عودة	الخضر	فني ميكانيكي
46	محمد علي شكر	النبى شيت	مشغل آبار النبي شيت
47	حسين علي الموسوي	النبى شيت	فني ميكانيكي
48	حسن حسين الموسوي	النبى شيت	مشغل آبار النبي شيت
49	طالب شكر	النبى شيت	فني ميكانيكي
50	حسن محمد الموسوي	النبى شيت	مشغل وتوزيع
51	عباس شكر	النبى شيت	مشغل وتوزيع
52	مرشد الحاج حسن	حوش النبي	مشغل بئر طليا
53	سليمان شومان	سرعين	مشغل بئر سرعين
54	جوزيف ابو موسى	سرعين	مشغل بئر سرعين
55	عطية يحيى	معربون	مشغل خزان معربون
56	علي مراد	حام	مشغل بئر حام
57	احمد يونس	بريتال	مشغل بئر المسلخ
58	عباس علي يزبك	نحلة	مشغل خزان نحلة
59	محمد حسين جعفر	بعطيك	مشغل بئر الشراونة

الرقم	الاسم	مكان السكن	نوع العمل ومكانه
60	محمد حسن جعفر	بعلبك	مشغل بئر الشراونة
61	محمد مظلوم	بعلبك	مشغل ابار العسيرة
62	مازن نصرالله	بعلبك	مشغل ابار العسيرة
63	همام دندش	العين	مشغل بئر العين
64	علي عمار	اللبوة	مشغل محطة اللبوة
65	عبد الفتاح سكرية	الفاكهة	مشغل محطة الفاكهة
66	همدان نزهة	النبي عثمان	مشغل بئر النبي عثمان
67	علي احمد الحاج حسن	النبي شيت	توزيع وصيانة
68	حمد شكر	النبي شيت	مشغل وتوزيع وصيانة
69	حسين طلال جعفر	بعلبك	توزيع وصيانة
70	حسين عواضة	بعلبك	توزيع وصيانة
71	حمزة علي مشيك	بعلبك	فني ميكانيكي
72	زكي محمد ياغي	بعلبك	توزيع وصيانة
73	علي محمد الموسوي	النبي شيت	مشغل ابار النبي شيت
74	حسن عبد الساتر	ايعات	مشغل محطة التكرير
75	محمد علوش	ايعات	مشغل محطة التكرير
76	احمد طاي	ايعات	مشغل محطة التكرير
77	غالب امهر	مقراق	مشغل بئر مقراق
78	ضمير الحاج حسن	شعث	مشغل بئر شعث القديم
79	اسماعيل الحاج حسن	شعث	مشغل بئر شعث الجديد



ورشة الصيانة

الرقم	الاسم	مكان السكن	نوع العمل ومكانه
80	صبحي جعفر	بعطيك	صيانة وتعبيير
81	علي احمد عيسى	بعطيك	صيانة وتعبيير
82	حسن مظلوم	بريتال	صيانة وتعبيير
83	اسعد جعفر	بعطيك	صيانة وتعبيير
84	كمال جباس	بعطيك	صيانة وتعبيير
85	صادق خليل شقير	بعطيك	صيانة وتعبيير
86	علي رعد	بعطيك	صيانة وتعبيير
87	احمد عباس الموسوي	بعطيك	صيانة وتعبيير
88	علي محمد الموسوي	النبي شيت	صيانة وتعبيير
89	علي محمد طليس	بعطيك	صيانة وتعبيير



م. حسين الحاج حسن
014/2/CA





الجمهورية العربية السورية

وزارة المالية

الوزير

١٥٧/٢٩١٣

رقم الصادر:

بيروت في:

٧ تموز ٢٠١٤

جانب رئاسة مجلس الوزراء

الموضوع: طلب وزارة الطاقة والمياه تجديد تكليف مجلس الإنماء والاعمار الاستمرار بتلزييم تشغيل مشروع بعلبك - النبي شيت، بمنظومة مياه الشفة ومحطة الصرف الصحي، وتوفير التمويل اللازم لذلك لمدة سنة إضافية

المرجع: - كتاب الأمانة العامة لمجلس الوزراء رقم ١٦١٣/م.ص تاريخ

٢٠١٤/٦/٣

- كتاب وزارة الطاقة والمياه رقم ٧/١٣٣١/ص تاريخ ٢٠١٤/٥/٢٤

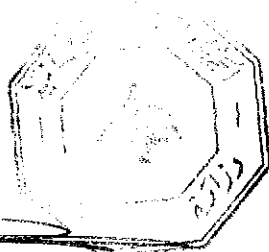
ومرفقاته

إشارة إلى الموضوع والمرجع المذكورين أعلاه، والمتعلقين بطلب الأمانة العامة لمجلس الوزراء الاطلاع وبيان الرأي بالملف المتعلق بطلب وزارة الطاقة والمياه تجديد تكليف مجلس الإنماء والاعمار الاستمرار بتلزييم تشغيل مشروع بعلبك - النبي شيت، بمنظومة مياه الشفة ومحطة الصرف الصحي، وتوفير التمويل اللازم لذلك لمدة سنة إضافية،

نفيدكم بأن التقرير في الموضوع المذكور أعلاه، بعد انتهاء المدة الموافق عليها بموجب قرار مجلس الوزراء رقم ٣٨ تاريخ ٢٥/٧/٢٠١٢، وتوفير التمويل اللازم لذلك، في ضوء عدم توفر الاعتمادات اللازمة في مشروع موازنة وزارة الطاقة والمياه يعود أمره لجانب مجلس الوزراء.

وزير المالية

علي حسن خليل



رئاسة مجلس الوزراء
رقم السورود: ١٩٩
التاريخ: ٢٠١٤/٥/٢٤
الرقم: ١٥٧/٢٩١٣
جهة الايداع: التاريخ: ٢٠١٤/٥/٢٤

٢٠١٤/٥/٢٤

عطفًا على كتاب رقم ١٦١٣/م.ص
٢٠١٤/٥/٢٤

مجلس الإنماء والإعمار

بيروت - لبنان

الرقم : ١/٢٧١٥

بيروت في ١٠/٧/٢٠١٤

سعادة أمين عام مجلس الوزراء المحترم

الموضوع: استمرار مجلس الإنماء والإعمار بتنفيذ مشروع تشغيل وصيانة أنظمة المياه والمجاري في منطقة بعلبك-النبى شيت وبعض قرى شمال بعلبك لسنة إضافية.

المرجع: - كتابكم رقم ١٦١٣/م.ص تاريخ ٢٠١٤/٦/٣ المسجل لدى مجلس الإنماء والإعمار تحت الرقم ٥٥٨٧/م.ر تاريخ ٢٠١٤/٦/٤ ومرفقاته
- قرار مجلس الوزراء رقم ٣٨ تاريخ ٢٠١٢/٧/٢٥
- كتاب مجلس الإنماء والإعمار رقم ١/١٧١٠ تاريخ ٢٠١٤/٤/٢٩
- كتاب الإستشاري "دار الهندسة -نزيه طالب وشركاه" المسجل لدى المجلس تحت الرقم ٦٦١٣/م.ر تاريخ ٢٠١٤/٧/٢

بالإشارة إلى الموضوع والمرجع المبينين أعلاه،

وعطفاً على كتابكم المشار إليه في المرجع أعلاه الذي تطلبون بموجبه الإطلاع وإبداء الرأي بطلب وزارة الطاقة والمياه تجديد تكليف مجلس الإنماء والإعمار الإستمرار بتنفيذ مشروع تشغيل وصيانة أنظمة المياه والمجاري في منطقة بعلبك ومحيطها لمدة سنة إضافية، يهمنّا أن نبيّن ما يلي:

- إنّ مجلس الوزراء كان قد وافق بموجب قراره رقم ٣٨ تاريخ ٢٠١٢/٧/٢٥ ، ولمرة أخيرة، على طلب مجلس الإنماء والإعمار تأمين إعمادات لزوم متابعة خدمة التشغيل والصيانة لأنظمة المياه والمجاري في منطقة بعلبك ومحيطها لفترة سنتين تنتهي بتاريخ ٢٠١٤/٦/٣٠، علماً بأنّ الإعمادات التي أحييت لهذه الغاية إلى المجلس قد عقدت.
- سبق لمجلس الإنماء والإعمار أنّ طلب بموجب كتابه رقم ١/١٧١٠ تاريخ ٢٠١٤/٤/٢٩ من مؤسسة مياه البقاع إتخاذ الإجراءات المناسبة لضمان إستمرارية خدمة التشغيل والصيانة المشار إليها أعلاه بعد تاريخ ٢٠١٤/٦/٣٠، علماً بأنّ المؤسسة المذكورة كانت قد وافقت بموجب قرارها رقم ٤٩ تاريخ ٢٠١٤/٤/٢٤ على استلام منظومة مياه الشفة في منطقة بعلبك-النبى شيت وبعض قرى شمال بعلبك بعد الانتهاء من عقد التشغيل والصيانة بتاريخ ٢٠١٤/٦/٣٠، وعلى الطلب من وزارة الطاقة والمياه تأمين المساعدة المالية لتقوم المؤسسة بتنفيذ تشغيل وصيانة محطة تكرير الصرف الصحي في إيعات لعدم توفر الإعمادات لهذا الشأن في موازنة المؤسسة.
- تبلغ الكلفة التقديرية لإستمرار مشروع تشغيل وصيانة أنظمة المياه والمجاري في منطقة بعلبك وجوارها، لفترة سنة ابتداءً من تاريخ ٢٠١٤/٧/١ ، ٣,٥ / مليون د.أ. مفصلة كما يلي:







مجلس الإنماء والإعمار

-	كلفة تشغيل وصيانة أنظمة المياه والمجاري لمنطقة بعلبك وجوارها	أ.د./٢,٢٥٦,٩٩٥/
-	كلفة تأهيل وتغيير بعض تجهيزات محطة تكرير الصرف الصحي في إيعات	أ.د./٥٠٠,٠٠٠/
-	بدلات اتعاب مهام الإشراف على المشروع	أ.د./١٤٤,٠٠٠/
-	كلفة تمديد عقدتين لعنصرين من وحدة الموازنة الفنية TSU (بطلب من مؤسسة مياه البقاع بموجب كتابها المسجل لدى المجلس تحت الرقم ٤٦٢٢/م.ر تاريخ ٢٠١٤/٥/٩)	أ.د./٦٥,٥٤٤/
-	المجموع (دون الـ "VAT")	أ.د./٢,٩٦٦,٥٣٩/
-	قيمة الضريبة على القيمة المضافة	أ.د./٢٩٦,٦٥٣,٩/
-	مبلغ إحتياطي لتغطية فروقات أسعار أو أية أشغال غير منظورة	أ.د./٢٣٦,٨٠٧,١/
-	المجموع الإجمالي	أ.د./٣,٥٠٠,٠٠٠/

تجدر الإشارة إلى أنه تمّ تقدير كلفة مشروع تشغيل وصيانة أنظمة المياه والمجاري في منطقة بعلبك وجوارها لمدة سنة إضافية تبدأ بتاريخ ٢٠١٤/٧/١ وكلفة مهام الإشراف على هذا المشروع وفقاً للأسعار التعاقدية لكل من المتعهد والاستشاري الحاليين، وذلك كما هو مفصّل في كتاب الإستشاري "دار الهندسة - طالب وشركاه" المسجل لدى المجلس تحت الرقم ٦٦١٣/م.ر تاريخ ٢٠١٤/٧/٢، والذي يلحظ أيضاً كلفة تأهيل وتغيير بعض تجهيزات محطة تكرير الصرف الصحي في إيعات،

وحيث نرى، لتأمين إستمرارية مشروع تشغيل وصيانة منشآت وأنظمة المياه والمجاري في منطقة بعلبك-النبي شيت وبعض قرى شمال بعلبك لمدة سنة إضافية ابتداءً من تاريخ ٢٠١٤/٧/١، ضرورة تمديد كل من عقد المتعهد (العقد رقم ١٨١٦٠) والإستشاري (العقد رقم ١٧٦٩٧) الحاليين لفترة سنة إضافية لعدم توفر الوقت اللازم لإجراء مناقصة لتلزم هذه المهام،

بناءً على ما تقدّم،

جنّاباً بكتابتنا هذا نبلغكم بموجبه استعداد مجلس الإنماء والإعمار لتمديد عقد كل من المتعهد الحالي والإستشاري المشرف على مشروع تشغيل وصيانة أنظمة المياه والمجاري في منطقة بعلبك-النبي شيت وبعض قرى شمال بعلبك، وتمديد عقدي العاملين الإداريين اللذين يؤازران فنياً مؤسسة مياه البقاع، لفترة سنة إضافية ابتداءً من ٢٠١٤/٧/١، في حال تمّ تكليفه بذلك وفقاً للأصول من قبل مجلس الوزراء، وتأمين له إعمادات لهذا الشأن بقيمة ٣,٥/ مليون د.أ. تشمل كلفة التشغيل والصيانة وكلفة مهام الإشراف وقيمة الضريبة على القيمة المضافة ومبلغ إحتياطي.

وتفضلوا بقبول فائق الإحترام.

رئيس مجلس الإنماء والإعمار

مجلس الإنماء والإعمار
بعلبك
عبدان الجسر

رئاسة مجلس الوزراء
رقم الورد
التاريخ
رقم
التاريخ
جهة الاوراع
التاريخ

٢٠١٤/٧/١٥

مجلس الإنماء والإعمار

بيروت - لبنان

بيروت في ٢٩/٤/٢٠١٤

الرقم : ١/١٧١٠

حضرة مدير عام مؤسسة مياه البقاع
المهندس مارون مسلم المحترم

الموضوع: إستمرارية مشروع تشغيل وصيانة أنظمة المياه والمجاري في منطقة بعلبك - النبي شيت
وبعض قرى شمال بعلبك بعد تاريخ ٢٠١٤/٦/٣٠.

المرجع: - المرسوم رقم ٩١٨٦ والمرسوم رقم ٩١٨٧ تاريخ ٢٩/١٠/٢٠١٢ والمعتلين بالمرسوم
رقم ٩٤٣١ والمرسوم رقم ٩٤٣٠ تاريخ ٢٠١٢/١٢/٤،
- قرار مجلس الوزراء رقم ٣٨ تاريخ ٢٠١٢/٧/٢٥

بالإشارة إلى الموضوع والمرجع المبينين أعلاه،


وحيث أن مهام تشغيل وصيانة أنظمة المياه والمجاري في منطقة بعلبك - النبي شيت وبعض قرى
شمال بعلبك المكلف بها مجلس الإنماء والإعمار بموجب قرار مجلس الوزراء رقم ٣٨ تاريخ
٢٠١٢/٧/٢٥ تنتهي بتاريخ ٢٠١٤/٦/٣٠،

لذلك،

جننا بكتابنا هذا طالبين منكم إتخاذ الاجراءات التي ترونها مناسبة لضمان إستمرارية خدمات
الصيانة والتشغيل المشار إليها أعلاه بعد تاريخ ٢٠١٤/٦/٣٠.

وتفضلوا بقبول فائق الإحترام.

رئيس مجلس الإنماء والإعمار
نبيل عدنان الجسر



٢٥

نسخة: معالي وزير الطاقة والمياه

٢٠١٤/٥/٩
١٠٢/٤٦٢٢

رقم الصادر : ٤٦٢ / ١٠٢
التاريخ : ٢٠١٤ / ٥ / ٨

جانب رئيس مجلس الإنماء والإعمار
المهندس نبيل الجسر المحترم

الموضوع : طلب تجديد عقدي الخبير الإداري السيد روي يزبك والمساعدة الإدارية السيدة وداد صالح العاملين ضمن وحدة ال TSU المكلفة بالموازرة التقنية لمؤسسة مياه البقاع ينتهيا بتاريخ .

المرجع : مقتضيات المصلحة العامة وحسن سير المرفق العام .

بالإشارة الى الموضوع والمرجع المبينين أعلاه ،

حيث أن عقدي الخبير الإداري السيد روي يزبك والمساعدة الإدارية السيدة وداد صالح العاملين ضمن وحدة ال TSU المكلفة بالموازرة التقنية لمؤسسة مياه البقاع ينتهيا بتاريخ ٢٠١٤/٦/٣٠ ،

وحيث أن المؤسسة لا تزال بحاجة ماسة الى الدعم الإداري الفعال المسند اليهم من قبل المؤسسة سيما في مواكبة مشروع تمديد خطوط جر وتوزيع مياه الشرب ضمن طرقات في قضائي راشيا والبقاع الغربي ومشاريع أخرى ممولة من الجهات المانحة نتيجة نزوح السوريين ،

وحيث أن المؤسسة تعاني من نقص في الملاك تبعاً للهيكلية الإدارية .

لذلك ،


تأمل مؤسسة مياه البقاع من جانبكم المساعدة على تجديد عقود كل من الخبير الإداري السيد روي يزبك والمساعدة الإدارية السيدة وداد صالح لحاجة المؤسسة الملحة لخدماتهم .

أملين أن يصار الى إعطاء طلبنا سبيل الإيجاب .

وتفضلوا بقبول الإحترام

رئيس مجلس الإدارة - المدير العام

المهندس مارون الياس مسلم

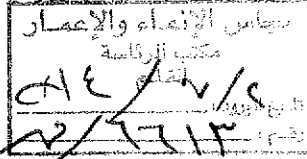




DAR AL HANDASAH NAZIH TALEB & PARTNERS SAL
دار الهندسة نزيه طالب وشركاه شمال

Ref.: L1319S / 36850

بيروت في ١ تموز، ٢٠١٤



جانب مجلس الإنماء والإعمار المحترمين
بيروت - لبنان

المشروع: مشروع تشغيل وصيانة أنظمة المياه والمجاري في منطقة بعلبك - النبي شيت وبعض قرى شمال بعلبك

الموضوع: تقدير كلفة التشغيل والصيانة وأعمال الإشراف للسنة الإضافية

تحية واحتراماً،

بالإشارة إلى الموضوع أعلاه، وعطفاً على الإجتماع الذي تم في مجلس الإنماء والإعمار الموقر بتاريخ ٢٠١٤/٦/١١، بحضور كل من مهندس مجلسكم الكريم والاستشاري والمتعهد، حيث تم البحث عن امكانية تمديد عقد المتعهد والاستشاري لفترة سنة اضافية ابتداءً من ٢٠١٤/٧/١ ولغاية ٢٠١٥/٦/٣٠، على ان يتم من قبلنا احتساب كلفة تمويل سنة اضافية لأعمال التشغيل والصيانة للمشروع المذكور أعلاه للعقد رقم ١٨١٦٠ وأتعاب أعمال الإشراف للعقد رقم ١٧٦٩٧، وعطفاً على كتاب المتعهد تاريخ ٢٠١٤/٦/٢٥ والذي يتضمن موافقته على تمديد السنة الإضافية واعتماد الأسعار التعاقدية للمشروع المذكور أعلاه،

فقد قمنا بتقدير كلفة تشغيل وصيانة أنظمة المياه والمجاري ومحطة المعالجة في منطقة بعلبك- النبي شيت كما هو مبين في الجدول المرفق رقم ١، والتي تضمنت جميع أشغال التشغيل والصيانة للسنة الإضافية والتي بلغت حوالي /٤٢٠,٤٢٠,٤٢٠ ل.ل. أي ما يعادل حوالي /٢,٢٥٦,٩٩٥ د.أ. كما تجدر الإشارة انه قد تم إضافة نفقات تأهيل وتغيير تجهيزات محطة المعالجة الضرورية التي تم اعلامكم بها في رسائل سابقة والتي قدرت بحوالي /٧٥٣,٧٥٠,٠٠٠ ل.ل. أي ما يعادل حوالي /٥٠٠,٠٠٠ د.أ.، لتصبح الكلفة الإجمالية لفترة ١٢ شهراً ابتداءً من ٢٠١٤/٧/١ ولغاية ٢٠١٥/٦/٣٠ حوالي /٤,١٥٦,١٧٠,٠٠٠ ل.ل. أي ما يعادل حوالي /٢,٧٥٦,٩٩٥ د.أ. دون احتساب الضريبة على القيمة المضافة، مع العلم انه قد تم اعتماد أسعار العقد دون أي تعديل،

أما بالنسبة لأتعاب الاستشاري فقد تم اعتمادنا المبلغ الشهري والذي يبلغ /١٢,٠٠٠ د.أ. (دون احتساب الضريبة على القيمة المضافة) أي بدون تغيير عن فترة السنة السابقة، فيكون مجمل الأتعاب للسنة الإضافية يساوي /١٤٤,٠٠٠ د.أ. (دون احتساب الضريبة على القيمة المضافة) كما هو مبين في الجدول المرفق رقم ٢،

وبناءً لما تقدم، فإن مجموع المستحقات الإجمالية التي يجب تأمينها للمشروع المذكور أعلاه للسنة الإضافية من ٢٠١٤/٧/١ ولغاية ٢٠١٥/٦/٣٠ تبلغ حوالي /٢,٩٠٠,٩٩٥ د.أ. (دون احتساب الضريبة على القيمة المضافة والمبلغ الإحتياطي)، لذا فإننا نتمنى منكم الإطلاع والموافقة على المستحقات المقترحة.

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام،

دار الهندسة نزيه طالب وشركاه

المهندس جميل نزيه طالب
المدير العام





السادة دار الهندسة نزيه طالب وشركاه المحترمين

ممن : شركة البنيان للهندسة والمقاولات ش.م.م.

التاريخ : 2014/06/25	المستلم : مجلس الإنماء والإعمار
المرجع : 2014/44	الاستشاري : دار الهندسة نزيه طالب وشركاه
المشروع : مشروع تشغيل وصيانة كافة أنظمة المياه والمجاري لمنطقة بعلبك - النبي شيت وبعض قرى شمال بعلبك (عقد رقم 18160).	
الموضوع : تمديد مهلة المشروع	

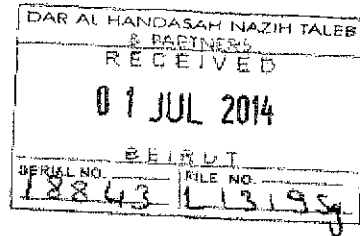
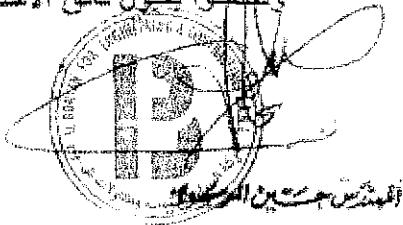
تحية طيبة وبعد،

عطفًا على الاجتماع في مجلس الإنماء والإعمار بتاريخ الأربعاء 11/6/2014 حيث تم البحث بإمكانية تمديد مشروع تشغيل وصيانة كافة أنظمة المياه والمجاري لمنطقة بعلبك - النبي شيت وبعض قرى شمال بعلبك (عقد رقم 18160) لمدة سنة إضافية.

وعلى،

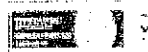
فإن شركتنا توافق على هذا التمديد وعلى العمل ضمن شروط العقد القديم وبنفس الاسعار التعاقدية.

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام



cc :
E.H.
G.J.
H.H.H.
R.O.

PLF-200, Version V1.0



OPERATION AND MAINTENANCE OF WATER AND SEWERAGE WORKS IN PALALBECK - NABI CHIT (PHASE I)

TOTAL COST FOR THE EXTENSION PERIOD FROM 1/7/2014 TILL 30/6/2015

TABLE NO. 1

CONTRACTOR: AL BONYAN

SUMMARY:

	Contract Cost (LBP)	Comparison No.1 (LBP) C/P to 30/6/2014	Phase II 1.5 Months (Optional) Cost (LBP)	Extension 10.5 per Months Cost (LBP)	Requested for 22.5 months	Total Cost (LBP)	Difference
BILL NO.1 - Personnel Remunerations for the O.M of the Potable Water and Sewerage Facilities and the Wastewater Treatment Plant (WWTp) in fact	1,004,850,000.00	1,004,850,000.00	143,550,000.00	1,004,850,000.00	2,153,250,000.00	1,148,400,000.00	
BILL NO.2 - Scheduled Monthly Operation and Maintenance Costs for the Potable Water and Sewerage Facilities and the Wastewater Treatment Plant (WWTp) in fact	1,972,267,500.00	1,915,375,125.39	281,752,500.00	2,726,017,500.00	4,980,037,500.00	3,007,770,000.00	
BILL NO.3 - Chlorinations (Installation of New and Rehabilitation of Existing)	321,000,000.00	306,190,755.75	-	-	321,000,000.00	-	
BILL NO.4 - Provisional Sum for Construction of New Networks House connections and Watchman Room	300,000,000.00	359,725,454.38	-	-	300,000,000.00	-	
TOTAL AMOUNT (LBP)	3,598,117,500.00	3,586,141,335.52	425,302,500.00	3,730,867,500.00	7,754,287,500.00	4,156,170,000.00	
VAT 10% (LBP)	359,811,750.00	358,614,133.55	42,530,250.00	373,086,750.00	775,428,750.00	415,617,000.00	
SUB-TOTAL 1	3,957,929,250.00	3,944,755,469.07	467,832,750.00	4,103,954,250.00	8,529,716,250.00	4,571,787,000.00	
CONTINGENCY	-	-	-	356,986,568.00	356,986,568.00	356,986,568.00	
REQUESTED TOTAL AMOUNT WITH VAT (LBP)	3,957,929,250.00	3,944,755,469.07	467,832,750.00	4,460,940,818.00	8,886,702,818.00	4,928,773,568.00	
REQUESTED TOTAL AMOUNT FOR CONTRACTOR WITH VAT (USD)							53,269,502

DAR AL HANDASAH NAZIH TALEB & PARTNERS

SUMMARY OF PROPOSED MONTHLY PAYMENTS SCHEDULE OF CONSULTANCY FEES

3rd EXTENSION OF CONTRACT (PERIOD 4) FROM : 01-07-2014 To 30-6-2015
TABLE NO. 2

1: MAN MONTH		Jan 2014	Feb 2014	Mar 2014	Apr 2014	May 2014	Jun 2014	Jul 2014	Aug 2014	Sep 2014	Oct 2014	Nov 2014	Dec 2014	Jan 2015	Feb 2015	Mar 2015	Apr 2015	May 2015	Jun 2015	Jul 2015	Aug 2015	Sep 2015	Oct 2015	Nov 2015	Dec 2015	
1.1 Project Manager	\$	2,665																								
1.2 Operation and Electrical Resident Engineer	\$	6,396																								
1.3 Civil and Hydraulic Site Engineer	\$	450																								
1.4 Sanitary Engineer, Support Staff	\$	225																								
1.5 Mechan/Elect/Instrumentation Engr, Support Staff	\$	225																								
1.6 Water Engineer, Support Staff	\$	225																								
TOTAL 1 (MAN-MONTH Salaries)	\$	10,185																								

2: REIMBURSABLE		Jan 2014	Feb 2014	Mar 2014	Apr 2014	May 2014	Jun 2014	Jul 2014	Aug 2014	Sep 2014	Oct 2014	Nov 2014	Dec 2014	Jan 2015	Feb 2015	Mar 2015	Apr 2015	May 2015	Jun 2015	Jul 2015	Aug 2015	Sep 2015	Oct 2015	Nov 2015	Dec 2015	
2.1 Equipment	\$	617																								
2.2 Local transport	\$	875																								
2.3 Supporting Staff	\$	323																								
TOTAL 2 (REIMBURSABLE FEE PER ACTIVITY)	\$	1,814																								
ABD. (10-6)		\$	12,000																							
ABD. (10-6)		\$	12,200																							
ABD. (10-6)		\$	13,200																							
OVERALL TOTAL 3rd EXTENSION (PERIOD 4) =																										

SUMMARY OF PROPOSED MONTHLY PAYMENTS SCHEDULE OF CONSULTANCY FEES

3rd EXTENSION OF CONTRACT (PERIOD 4) FROM: 01-07-2014 To 30-6-2015

TABLE NO. 2

1: MAN MONTH												
	PERIOD 1	PERIOD 2	PERIOD 3	PERIOD 4	PERIOD 5	PERIOD 6	PERIOD 7	PERIOD 8	PERIOD 9	PERIOD 10	PERIOD 11	PERIOD 12
1.1 Project Manager	\$ 2,665											
1.2 Operation and Electrical Resident Engineer	\$ 6,396											
1.3 Civil and Hydraulic Site Engineer	\$ 450											
1.4 Sanitary Engineer, Support Staff	\$ 225											
1.5 Mechan/Elect./Instrumentation Engr, Support Staff	\$ 225											
1.6 Water Engineer, Support Staff	\$ 225											
TOTAL 1 (MAN-MONTHS Salaries)	\$ 10,185											
2: REIMBURSABLE												
2.1 Equipment	\$ 617											
2.2 Local transport	\$ 875											
2.3 Supporting Staff	\$ 323											
TOTAL 2 (REIMBURSABLE FEE PER ACTIVITY)	\$ 1,814											
	\$ 12,000											
ABD VAN (10%)	\$ 1,200											
	\$ 13,200											
	\$ 13,200											
	\$ 13,200											
	\$ 13,200											
	\$ 13,200											
	\$ 13,200											
	\$ 13,200											
	\$ 13,200											
	\$ 13,200											
OVERALL TOTAL 3rd EXTENSION (PERIOD 4) =	USD: 158,400.00											
		\$ 9,200.00										

Cost Estimation N°EW71/2014

Contract document issue

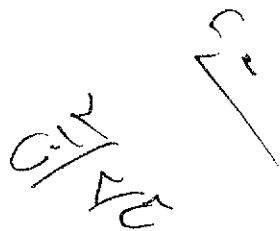
Sector: WSTW - 00	Contract no: 18160
Contract title: Operation and Maintenance of Water and Sewerage Works in Baalbeck - Nabi Chit - Phase I	CDR decision no: 514/2013/A
Funding source: LG	Contract amount: 3 957 929 250 LBP VAT: 359 811 750 LBP
Contractor: AL BONYAN FOR ENGINEERING AND CONTRACTING s.a.r.l	Date of signature: 13/8/2013

From Legal Affairs Division

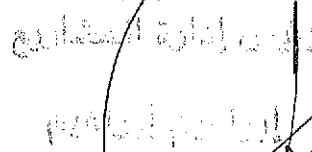
Recipient	Copies	Issued	Action
Contractor	Original		Retention and submission of guarantees and insurances13/8/2013
Finance Division	Original		Retention
Funding Division	1		Retention
Project Management Division	1		Supervision of consultants and contractors Check and approve guarantees and insurances ...
Documentation	1		Retention
Ministry of Energy and Water	1		Supervision of consultants and contractors
Consultant (بشار العبدالله)	1		Supervision of contractor
Planning & Programming Division	Sheet only		Information
IT	Sheet only		Data entry

Issued by:
Legal Affairs Division





Date:
13/8/2013



الهندسة بونيان

للطابع والنسخة



Bonyan 18160

D.Z.

CONTRACT AGREEMENT

Operation and Maintenance of Water and Sewerage Works in Baalbeck – Nabi Chit

(Phase I)

Contract No. 18160

THIS AGREEMENT made the 13th day of August 2013,

between

The Council for Development and Reconstruction (CDR), having its registered office at Tallet el Serail, Beirut – Lebanon, represented by its President Mr Nabil A. El-JISR, (hereinafter called "the Employer") of the one part,

and

Al Bonyan Company for Engineering and Contracting, having its registered office at Al-Bonyan Tower – 2nd Floor, facing Beirut Mall – Tayouneh - Beirut -Lebanon Tel: 01/391777-01/392777 - 03/610777, Fax: 01/393777, represented by Mr. Hussein Ali Saleh El Mousawi, (hereinafter called "the Contractor") of the other part,

WHEREAS, the Employer is desirous that certain services should be executed by the Contractor, Viz. "**Operation and Maintenance of Water and Sewerage Works in Baalbeck – Nabi Chit (Part I)**" and has accepted a Bid by Contractor for the execution and completion of such services and the remedying of any defects therein.

Whereas, in accordance with CDR Board of Directors' decision no.514/2013/A dated 25/7/2013,

NOW THIS AGREEMENT WITNESSES as follows:

1. In this Agreement, words and expressions shall have the same meanings as are respectively assigned to them in the Conditions of Contract hereinafter referred to.
2. The following documents shall be deemed to form and be read and construed as part of this Agreement, in the order of precedence as set out below:
 - (a) the Contract Agreement;
 - (b) the Addendum no.1 to Tender Documents (CDR fax Ref:1575/1 dated 12/4/2013) and the Addendum no.2 to Tender Documents (CDR fax Ref:1745/1 dated 23/4/2013);
 - (c) the Particular Conditions (Section III - 2) (Part A&B);
 - (d) the General Conditions (Section III - 1);
 - (e) the Technical Specifications (Section. IV);
 - (f) the Bill of Quantities (Section VII) for Phase I & Phase II (copy);

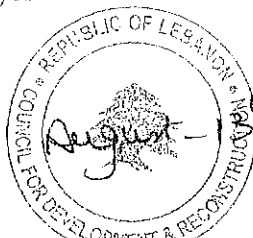
- (g) the Breakdown of Unit Prices;
- (h) any other document forming part of the Contract including the Contractor's Bid insofar as it is not covered by any of the above.
3. The Services shall be executed in two phases:
- 1- A Fixed Part starting from 16/8/2013 till 30/6/2014.
2- An Optional Part starting from 1/7/2014 till 15/8/2014.
The Services related to the Optional Part shall not be executed until the availability of funds.
The Contractor shall abide by the unit rates stated in the Bill of Quantities for Phase II until 30/6/2014. If the Contractor is instructed to proceed with the optional part of services, he shall abide with the unit price related to the said optional part until 15/8/2014.
4. The Contract Price for execution of the Services for Phase I in accordance with the terms of this Contract is **LBP 3,957,929,250.00** (three billion nine hundred fifty seven million nine hundred twenty nine thousand two hundred fifty Lebanese Pound), detailed as follows:
- Contract amount (excluding VAT): LBP 3,598,117,500.00
- 10% VAT applicable on total amount of Contract: LBP 359,811,750.00.
5. This Agreement shall be considered embodying the employer's letter of Acceptance referred to in the Conditions of Contract. All actions and/or activities under the contract that relate to the date of the Letter of Acceptance shall be deemed to relate to the date of this agreement.
6. In consideration of the payments to be made by the Employer to the Contractor as hereinafter mentioned, the Contractor hereby covenants with the Employer to execute and complete the Services and remedy any defects therein in conformity in all respects with the provisions of the Contract.
7. The Employer hereby covenants to pay the Contractor in consideration of the execution and completion of the Services and the remedying of defects wherein the Contract Price or such other sum as may become payable under the provisions of the Contract at the times and in the manner prescribed by the Contract.

IN WITNESSES whereof the parties hereto have caused this Agreement to be executed the day and year first before written.

Binding Signature of Employer

Council for Development
and Reconstruction

Nabil A. El-JISR
President



Commissaire du Gouvernement
auprès du Conseil du Développement
et de la Reconstruction

WALID SAFI

Binding Signature of Contractor

Al Bonyan Company
for Engineering and Contracting



Hussein Ali Saïeh El Mouta
Authorized Representative

13 AUG 2013

رقم التأشيرة : 789/13
رقم عقد النفقة : 761/13

Contract document issue

Sector: WATS - 00	Contract no: 17697
Contract title (e): Supervision of Operation & Maintenance of Water and Wastewater Systems in Baalbeck - Nabi Chit Region	CDR decision no: 889/2011/A
Funding source: IBRD/LG	Contract amount: 77 385 USD VAT: 385 USD
Consultant: DAH Nazih Taleb & Partners	Date of signature: 27/1/2012

From Legal Affairs Division

Recipient	Copies	Issued	Action
Consultant	Original		Retention and submission of guarantees and insurance..... 27/1/2012
Finance Division	Original		Retention
Funding Division	1		Retention
Project Management Division	1		Supervision of consultants and contractors Check and approve guarantees and insurances ...
Documentation	1		Retention
Ministry of Energy & Water	1		Information
Planning & Programming Division	Sheet only		Information
IT	Sheet only		Data entry

Issued by:
Legal Affairs Division

~~Legal Affairs Division Director~~

Date: 31/1/2012

Christiane Bou Najm

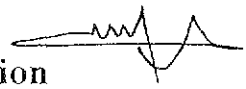
الهندس كريم لاندس بوعيسى

للظهور والتبعية

ع/ع، ع/ع

ع/ع، ع/ع

CONTRACT FOR CONSULTING SERVICES
SMALL ASSIGNMENTS—TIME BASED
(IBRD/IDA FINANCED)

التكليف رقم ٢٧
٢٠١٢ - ١ - ٢٧
عبد صفتان


CONTRACT
for the Supervision of Operation & Maintenance
of Water and Wastewater Systems in Baalbeck-Nabi Chit Region

THIS CONTRACT ("Contract") is entered into this 27th day of January, 2012,

by and between

THE COUNCIL FOR DEVELOPMENT AND RECONSTRUCTION of the Republic of Lebanon having its principal place of business at Tallet el Serail, Beirut, Lebanon (hereinafter called "the Client"), on one hand,

and

DAR AL HANDASAH NAZIH TALEB & PARTNERS having its principal office located at Kassar Str, Verdun Sector, Beirut – Lebanon, represented by Mr. Jamil TALEB; Telephone: (01) 863533 – 864754; Facsimile: (01) 863434 (hereinafter called "the Consultant"), on the other hand,

WHEREAS, in accordance with CDR board decision no.669/2011/A dated 25/8/2011 amended by the decision no.889/2011/A dated 16/11/2011, the Client wishes to have the Consultant perform the services hereinafter referred to,

and

WHEREAS, the Consultant is willing to perform these services,

NOW THEREFORE THE PARTIES hereby agree as follows:

1. **Services**

- (i) The Consultant shall perform the services specified in Annex A, "Terms of Reference and Scope of Services" which is made an *integral part* of this Contract ("the Services").
- (ii) The Consultant shall provide the personnel listed in Annex B, "Cost Estimate of Services, List of Personnel and Schedule of Rates" to perform the Services.

2. **Term**

The Consultant shall perform the Services during a period of **seven (7)** months, commencing for regulation purposes from 15/11/2011 till 14/6/2012 or any other period as may be subsequently agreed by the parties in writing.

3. Payment

A. Ceiling

For Services rendered pursuant to Annex A, the Client shall pay the Consultant a monthly fee of **US\$11,000** (eleven thousand United States dollars) excluding of VAT.

Consequently, the total amount of consultant' fee shall not exceed a ceiling of **US\$77,385** (seventy seven thousand three hundred and eighty five United States dollars), detailed as follows:

- Contract price (excluding VAT): US\$77,000
- 10% VAT on local funded part (i.e 5% of contract price): US\$385

This amount has been established based on the understanding that it includes all of the Consultant's costs and profits as well as any tax obligation that may be imposed on the Consultant. The payments made under the Contract consist of the Consultant's remuneration as defined in sub-paragraph B below including the reimbursable expenditures as defined in sub-paragraph C below.

B. Remuneration

The Client shall pay the Consultant for Services rendered at the rate(s) per man/month spent in accordance with the rates agreed and specified in Annex B, "Cost Estimate of Services, List of Personnel and Schedule of Rates."

C. Reimbursables

The monthly fee stated above includes the reimbursable expenses, which shall consist of and be limited to:

- (i) normal and customary expenditures for official travel, accommodation, printing, and telephone charges; official travel will be reimbursed at the cost of less than first class travel and will need to be authorized by the Client's coordinator;
- (ii) such other expenses as approved in advance by the Client's coordinator.

D. Payment Conditions

Payment shall be made in United States dollars not later than forty five (45) days following submission of invoices in duplicate to the Coordinator designated in paragraph 4.

4. Project Administration

A. Coordinator

The Client shall designate a Coordinator who will be responsible for the coordination of activities under the Contract, for receiving and approving invoices for payment, and for acceptance of the deliverables by the Client.

B. Timesheets

During the course of their work under this Contract, including field work, the Consultant's employees providing services under this Contract may be required to complete timesheets or any other document used to identify time spent, as well as expenses incurred, as instructed by the Project Coordinator.

C. Records and Accounts

The Consultant shall keep accurate and systematic records and accounts in respect of the Services, which will clearly identify all charges and expenses. The Client reserves the right to audit, or to nominate a reputable accounting firm to audit, the Consultant's records relating to amounts claimed under this Contract during its term and any extension, and for a period of three months thereafter.

5. **Performance Standard**

The Consultant undertakes to perform the Services with the highest standards of professional and ethical competence and integrity. The Consultant shall promptly replace any employees assigned under this Contract that the Client considers unsatisfactory.

6. **Confidentiality**

The Consultants shall not, during the term of this Contract and within two years after its expiration, disclose any proprietary or confidential information relating to the Services, this Contract or the Client's business or operations without the prior written consent of the Client.

7. **Ownership of Material**

Any studies, reports or other material, graphic, software or otherwise, prepared by the Consultant for the Client under the Contract shall belong and remain the property of the Client. The Consultant may retain a copy of such documents and software.

8. **Consultant not to be Engaged in Certain Activities**

The Consultant agrees that, during the term of this Contract and after its termination, the Consultants and any entity affiliated with the Consultant, shall be disqualified from providing goods, works or services (other than the Services or any continuation thereof) for any project resulting from or closely related to the Services.

9. **Insurance**

The Consultant will be responsible for taking out any appropriate insurance coverage.

10. **Assignment**

The Consultant shall not assign this Contract or subcontract or any portion of it without the Client's prior written consent.

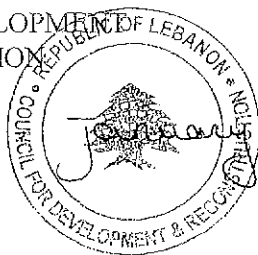
11. **Law Governing Contract and Language**

The Contract shall be governed by the laws and the language of the Contract shall be English. of Lebanon

12. **Dispute Resolution**

Any dispute arising out of this Contract, which cannot be amicably settled between the parties, shall be referred to the competent Lebanese courts in accordance with the laws of the Client's country.

FOR THE CLIENT
COUNCIL FOR DEVELOPMENT
AND RECONSTRUCTION



27/1/2012

FOR THE CONSULTANT
DAR AL-HANDASAH NAZIH TALEB
& PARTNERS



Jamil TALEB
Authorised Representative

Nabil A.EL-JISR
President

Commissaire du Gouvernement
auprès du Conseil de Développement
et de la Reconstruction

WALID SAFT
25 JAN 2012

رقم التأشيرة : 6.0.1.12

رقم عقد النفقة : 8.0.1.12